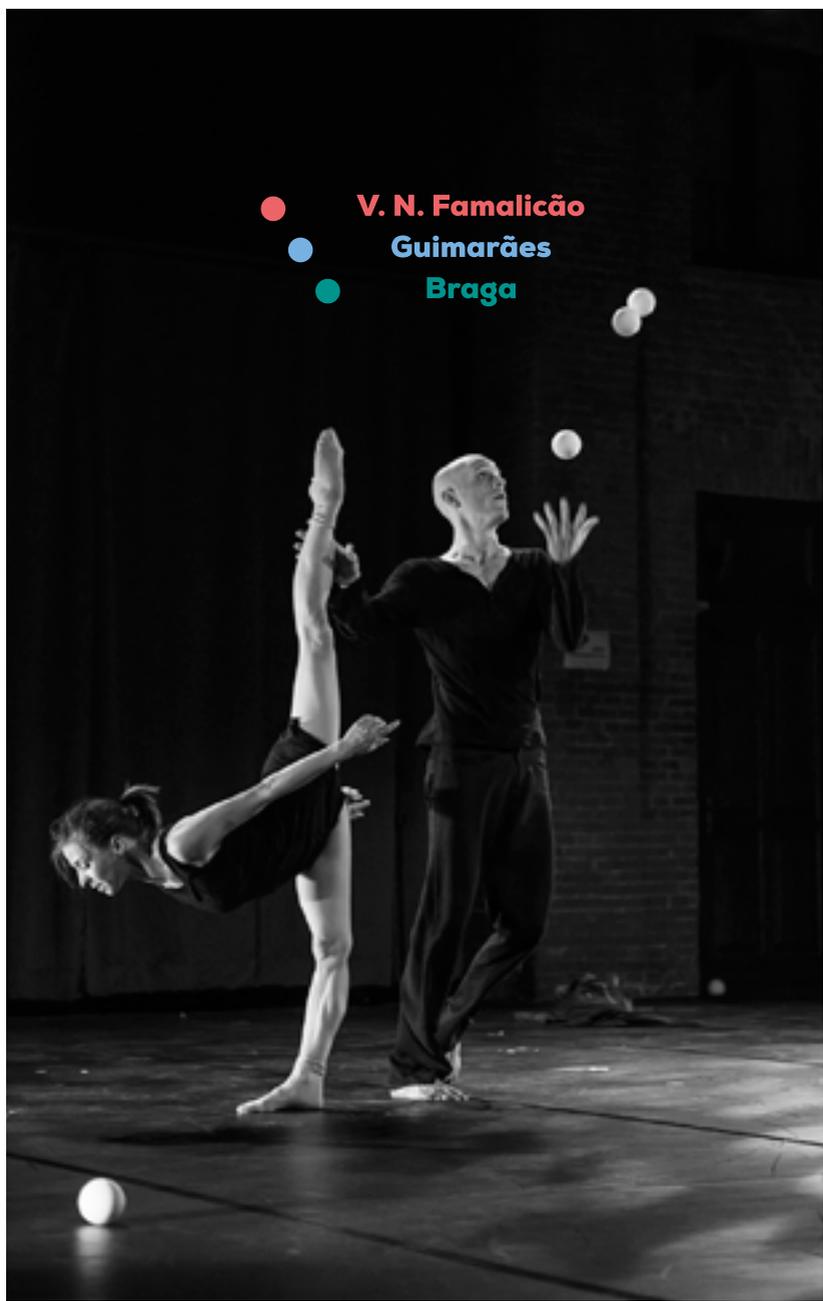


BRAGA • GUIMARÃES • V.N.FAMALICÃO

**vaudeville  
rendez-vous**

15-23 JULHO 2016

● V. N. Famalicão  
● Guimarães  
● Braga



# programação programme

<b>15</b>	Sexta Friday	22h	<b>Tiping Point</b>	p.5	<b>Guimarães</b>	Praça Plataforma das Artes e da Criatividade
<b>16</b>	Sábado Saturday	10h	<b>Oficina Umpor1</b>	p.17	<b>Braga</b>	Avenida Central
		19h	<b>Arremesso</b>	p.6	<b>V.N.Famalicão</b>	Parque da Juventude (Campo de Ténis)
		19h30	<b>Fio Prumo</b>	p.7	<b>Guimarães</b>	Largo da Oliveira
		22h	<b>Resiliência</b>	p.8	<b>Braga</b>	Av. Central
<b>17</b>	Domingo Sunday	10h	<b>Oficina Erva Daninha</b>	p.17	<b>Guimarães</b>	Pequeno Auditório do CCVF
		15h	<b>Debate</b>	p.18	<b>V.N.Famalicão</b>	Casa do Território
		19h	<b>Resiliência</b>	p.8	<b>Guimarães</b>	Praça Plataforma das Artes e da Criatividade
		22h	<b>Tangram</b>	p.9	<b>V.N.Famalicão</b>	Praça D. Maria II
<b>18</b>	Segunda Monday	14h	<b>Cabaret Showcase</b>	p.18	<b>Guimarães</b>	Centro Cultural Vila Flor
		19h	<b>Tauromáquina</b>	p.10	<b>Braga</b>	Praça Municipal (frente à Cam. Municipal)
		22h	<b>Potted</b>	p.11	<b>Guimarães</b>	Largo Condessa do Juncal
<b>19</b>	Terça Tuesday	19h	<b>Resiliência</b>	p.8	<b>V.N.Famalicão</b>	Parque da Juventude
		19h30	<b>Arremesso</b>	p.6	<b>Guimarães</b>	Largo da Oliveira
		22h	<b>L'Effet Escargot</b>	p.12	<b>Braga</b>	Largo da Sé
<b>20</b>	Quarta Wednesday	19h	<b>Tauromáquina</b>	p.10	<b>V.N.Famalicão</b>	Praça D. Maria II
		22h	<b>Insekto</b>	p.13	<b>Braga</b>	Avenida Central
<b>21</b>	Quinta Thursday	17h30	<b>Oficina Radar 360</b>	p.18	<b>V.N.Famalicão</b>	Centro Coordenador de Transportes
		19h	<b>Fio Prumo</b>	p.7	<b>Braga</b>	Largo S. João Souto
		22h	<b>Pozzo</b>	p.14	<b>Guimarães</b>	Largo da Oliveira
<b>22</b>	Sexta Friday	22h	<b>Transportadores</b>	p.15	<b>V.N.Famalicão</b>	Centro Coordenador de Transportes
<b>23</b>	Sábado Saturday	19h	<b>Arremesso</b>	p.6	<b>Braga</b>	Av. Central (Junto ao Coreto)
		22h	<b>A Corps Perdus</b>	p.16	<b>V.N.Famalicão</b>	Praça D. Maria II

## **Festival Internacional Vaudeville Rendez-Vous**

A 3ª edição do Festival Internacional Vaudeville Rendez-Vous apresenta-se este ano com uma força redobrada, podemos dizer mesmo triplicada. O número 3 ganha especial importância nesta 3ª edição do festival. O número 3, famoso pelo seu caráter simbólico de união e equilíbrio, simboliza também aqui o esforço e estratégia conjunta das 3 cidades que acolhem e coproduzem, juntamente com o Teatro da Didascália, esta 3ª edição: Braga, Guimarães e Vila Nova de Famalicão.

Esta ação conjunta é o reflexo de uma aposta cultural forte, num território preocupado em acrescentar ao seu vastíssimo património histórico e cultural, um pensamento de programação para o espaço público capaz de se diferenciar pela sua especificidade e qualidade artística. O Festival também acompanha aquilo que é o surgimento de uma nova e cada vez mais vibrante e promissora produção nacional no domínio das artes de rua e do circo contemporâneo.

Nesta 3ª edição, o Festival Internacional Vaudeville Rendez-Vous apresenta-se como o maior e mais importante festival de artes de rua e circo contemporâneo da região norte do país, acolhendo alguns dos projetos mais representativos da cena nacional e internacional. Recebe, ao longo de 9 dias consecutivos, um total de 18 apresentações de 12 espetáculos, entre os quais, 2 coproduções em estreia absoluta e 6 estreias nacionais.

De salientar que o festival programará ainda alguns dos artistas nacionais, emergentes e consolidados, mais relevantes nestas áreas de atuação, dando continuidade ao trabalho que tem vindo a desenvolver na valorização da criação nacional nas áreas do circo contemporâneo, teatro físico e formas transdisciplinares.

**vaudeville  
rendez-vous**

### **Habitar e dialogar com a cidade**

Para além de uma programação com espetáculos noturnos diários, faremos um apelo à comunidade para que venha habitar e pensar a cidade nos finais de tarde, onde apresentaremos uma série de espetáculos dirigidos a todos os públicos. Os espetáculos programados nestes espaços pretendem projetar na audiência novos olhares sobre a paisagem urbana das cidades e a relação entre o património cultural e arquitetónico com as artes performativas contemporâneas. Paralelamente à apresentação dos espetáculos, o programa do festival convida ainda o público a visitar e conhecer os museus e outros equipamentos culturais das 3 cidades, dando-lhe a conhecer a vastíssima riqueza deste território.

## Formação e ações de sensibilização paralelas

Com o intuito de aprimorar o sentido crítico do público e de estabelecer um vocabulário comum entre os artistas e a comunidade envolvente, o festival promove uma série de *workshops* orientados por criadores programados no âmbito do evento. Entendemos que a promoção destas atividades é crucial para um melhor entendimento da complexidade das artes performativas ligadas ao espaço público, contribuindo simultaneamente para um processo de crescimento e melhoria da excelência artística, capaz de satisfazer as expectativas de um público cada vez mais exigente.

Aproveitando a oportunidade única que o Festival Internacional Vaudeville Rendez-Vous oferece de partilha e cruzamento entre os diferentes criadores e programadores presentes no festival, realizaremos, ainda, um conjunto de ações paralelas como debates, *showcase* e mesas redondas, que visam contribuir para a reflexão e enriquecimento do discurso ligado às linguagens do circo e artes de rua. Estes encontros revelam-se de enorme importância para os artistas, constituindo um espaço privilegiado na partilha de frustrações, desejos e ideias, ajudando a redefinir estratégias comuns para o futuro.

## O circo chegou à(s) cidade(s)!

Direção Artística  
**Bruno Martins**

Organização  
**Teatro da Didascália**

Programação e Direção Geral  
**Bruno Martins**  
**Cláudia Berkeley**

Coprodução  
**Município de Braga**  
**Município de Guimarães**  
**Município de Vila Nova de Famalicão**

Direção de Produção  
**Ludmila Teixeira**

Agradecimentos  
**A Casa ao Lado; A Oficina / CCFV; Álvaro Santos;**  
**Boris Vecchio; Bruno Carvalho; Cia Radar 360;**  
**Claudia Leite; Daniel Lima; Edgar Ferreira;**  
**Fernando Oliveira Viana; Francisco Jorge;**  
**Frederico Queiroz; Giacomo Scalisi; Isabel Pinho;**  
**Isaura Costa; Jorge Rui Martins; José Agostinho;**  
**José Bastos; Junior Perim; Lídia Dias; Luísa Moreira;**  
**Nelson Pereira; Paula Garcia; Paulo Brandão;**  
**Ricardo Carneiro; Rui Torrinha e Sílvia Faria.**

Direção Técnica  
**Valter Alves**

Design de Comunicação  
Vídeo e Fotografia  
**Visual Kitchen**

Assessoria de Imprensa  
**Central de Informação**

## Vaudeville Rendez-Vous International Festival

The 3rd edition of the International Festival Vaudeville Rendez-Vous presents this year with redoubled force, we can even say triplicated. The number 3 wins a special importance in this 3rd edition of the festival. The number 3, famous for its symbolic character of unity and balance, also symbolizes here the joint effort and strategy of the three cities that host and coproduce along with the Teatro da Didascália, this 3rd edition: Braga, Guimarães, Vila Nova de Famalicão.

This joint campaign is a reflection of a strong cultural commitment, in a concerned territory that wants to add to their vast historical and cultural heritage a programming thought for the public space, able to differentiate itself for its specificity and artistic quality, following what is the emergence of a new and increasingly vibrant and promising national production in the field of street arts and contemporary circus.

In this 3rd edition, the International Festival Vaudeville Rendez-Vous presents itself as the largest and most important street arts and contemporary circus festival in the northern region of the country, hosting some of the most representative projects of national and international scene over 9 consecutive days, a total of 18 performances of 12 shows, including 2 co-productions in absolut première and 6 national premieres.

Note that the festival will also schedule some of the national artists, emerging and consolidated, more relevant in these areas, continuing the work that has been developing in an appreciation of national creation in the areas of contemporary circus, physical theater and transdisciplinary ways.

vaudeville  
rendez-vous

### To live and dialogue with the city

Beyond a programm with nightly shows, we will make an appeal to the public so that it will come to live and think the city in the late afternoon, where we will present a series of spectacles which are directed to all audiences. The shows scheduled in these areas intend to project in the audience, new perspectives on the urban landscape of the cities and the relationship between its cultural and architectural heritage with contemporary performing arts. Parallel to the presentation of performances, the festival program also invites the public to visit and experience the museums and other cultural equipment of the 3 cities, knowing the vast heritage of this territory.

## Training and Parellel Actions

In order to improve the critical sense of the public and to establish a common vocabulary between the artists and the surrounding community, the festival promotes a series of workshops by creators programmed in the festival. We believe that the promotion of these workshops is crucial to a better understanding of the complexity of performing arts related to the public space, contributing simultaneously for a process of growth and improvement of artistic excellence, able to meet the expectations of an audience which is each time more demanding.

Taking advantage of the unique opportunity that the festival offers of sharing and cross between the different creators and programmers present at the festival, we will organise a set of parallel actions such as debates, showcases and round tables, which aim to contribute to the reflection and enrichment of the discourse linked to the languages of circus and street arts. These meetings prove to be of enormous importance for artists, constituting a privileged space in sharing of frustrations, desires and ideas, helping to redefine common strategies for the future.

## The circus came to town(s)!

Artistic Direction

**Bruno Martins**

Organization

**Teatro da Didascália**

Programme and Direction

**Bruno Martins**

**Cláudia Berkeley**

Coproduction

**City of Braga**

**City of Guimarães**

**City of Vila Nova de Famalicão**

Production Direction

**Ludmila Teixeira**

Acknowledgements

**A Casa ao Lado; A Oficina / CCFV; Álvaro Santos;**

**Boris Vecchio; Bruno Carvalho; Cia Radar 360;**

**Claudia Leite; Daniel Lima; Edgar Ferreira;**

**Fernando Oliveira Viana; Francisco Jorge;**

**Frederico Queiroz; Giacomo Scalisi; Isabel Pinho;**

**Isaura Costa; Jorge Rui Martins; José Agostinho;**

**José Bastos; Junior Perim; Lídia Dias; Luísa Moreira;**

**Nelson Pereira; Paula Garcia; Paulo Brandão;**

**Ricardo Carneiro; Rui Torrinha e Sílvia Faria.**

Technical Direction

**Valter Alves**

Communication Design

Video and Photography

**Visual Kitchen**

Press

**Central de Informação**

estreia nacional  
national premiere



# tipping point

🕒 15/07 às 22h

📍 **Praça da Plataforma das Artes e da Criatividade Guimarães**

65 min. aprox. M/3

VISITE TAMBÉM | VISIT AS WELL:

Centro Internacional de Artes José de Guimarães  
- Plataforma das Artes e da Criatividade, Casa da Memória e Centro Histórico de Guimarães.  
(+ info na pág. 19)

Tipping Point é um espetáculo onde o palco é circular e a plateia fica próxima da ação. Os cinco artistas transformam cinco simples mastros de metal numa rica paisagem de imagens. Juntos, eles enfrentam uma série de desafios tais como, mastros equilibrados nas pontas dos dedos, suspensos no telhado, escalados, conseguindo desviar a acção de uma catástrofe com mestria.

*Tipping Point is set in a round stage with the audience drawn in close to the action. The five performers are transforming simple metal poles into a rich landscape of images. Together they face a series of challenges as poles are balanced on fingertips, hung from the roof, swung, lashed, climbed up and clung to, the action veering from catastrophe to mastery.*

Dentro deste mundo oscilante, eles empurram-se e apoiam-se uns aos outros enquanto lutam com o momento em que as coisas começam a mudar. Eles têm de decidir se combatem contra o caos ou se viajam para outro universo, permitindo que a vida os conduza ao ponto de inflexão (Tipping Point).

*They must decide whether to rail against the chaos or ride it out, allowing life to tilt towards the tipping point.*

**COMPANHIA • COMPANY • OCKHAM'S RAZOR'S**

**EQUIPA ARTÍSTICA E TÉCNICA • ARTISTIC AND TECHNICAL TEAM**

Produção | Production: Turtle Key Arts Criação e Direção | Devised and Directed: Charlotte Mooney & Tina Koch - Ockham's Razor Criação e Interpretação | Devised and Performed: Alex Harvey, Telma Pinto, Steve Ryan, Emily Nicholl & Nich Galzin Composição Musical | Musical Composition: Adem Ilhan and Quinta Design de Equipamento | Equipment Design: Ockham's Razor Figurinos | Costumes: Tina Bicat Desenho de Luz | Lighting Design: Phil Supple Direção de Cena | Stage Manager: Sophie Postlethwaite Fotografia | Photography: Mark Dawson Coprodutores | Coproducers: London International Mime Festival e The Lowry, Salford Quays Apoiados por | Supported by: Dance City, Harlow Playhouse, artsdepot & Lincoln Drill Hall Ockham's Razor é financiado por PRS for Music Foundation e the Royal Victoria Hall Foundation. Ockham's Razor is supported by PRS for Music Foundation e the Royal Victoria Hall Foundation.



● estreia absoluta  
absolute premiere

● coprodução  
coproduction

# arremesso

🕒 16/07 às 19h

📍 Parque da Juventude (Campo de Ténis) - V. N. Famalicão

🕒 19/07 às 19h30

📍 Largo da Oliveira - Guimarães

🕒 23/07 às 19h

📍 Avenida Central (junto ao Coreto) - Braga

50 min. aprox. M/3

VISITE TAMBÉM | VISIT AS WELL:

V. N. Famalicão : Casa-Museu Soledade Malvar.

Guimarães: Museu de Alberto Sampaio e Centro Histórico de Guimarães.

Braga: Festival Internacional de Folclore.  
(+ info na pág. 19)

Arremesso inspira-se nos anos de prática em solidão e autoaprendizagem que Filipe Caldeira fez com os objetos tradicionais de malabarismo como bolas. É a reflexão sobre um lugar de prática que normalmente fica escondido, recolocando-o no agora. Recupera a memória de um lugar a só e deixa ver o homem e a matéria criada que nunca se vê. Os estados a cru da prática pela prática. O treino. O frágil, a falha, o erro - lugares normalmente distantes do circo. Algo na iminência de acontecer. A beleza e a violência vivem lado a lado. Momentos apagados. Momentos criados. A cadência. O ritmo: baixo-me e levanto-me infinitas vezes. Entre o céu e a terra o irreconhecível e o malabarismo, uma paisagem onde o corpo não precisa agora de identidade, nem rosto, uma ficção no meio de uma tempestade que se chama progresso.

*Arremesso is inspired on the years of practice in solitude and self-learning that Filipe Caldeira did with traditional objects like juggling balls. It is the reflection of a place of practice that is usually hidden, putting it at the present. It recovers the memory of a lonely place and lets you see the man and the matter created that you were never able to see - the crude states of practice by practice. The Training. The failure, the fragile, error- usually places that are far away from the circus. Something about to happen. The beauty and violence live side by side. Deleted moments. Created moments. The cadence. The rhythm: I lower and lift myself countless times. Between heaven and earth. the unknowable and the juggling, a landscape where the body doesn't need an identity, not even a face, a fiction in the middle of a storm that is called progress.*

**COMPANHIA • COMPANY • BISONTE AMARELO (FILIPE CALDEIRA E CATARINA GONÇALVES)**

**EQUIPA ARTÍSTICA E TÉCNICA • ARTISTIC AND TECHNICAL TEAM**

Criador e Performer | Creator and Performer: Filipe Caldeira Cociadora e Acompanhamento Artístico | Co-creator and Artistic Monitoring: Catarina Gonçalves Direção Técnica | Technical director: Carin Geada



🕒 **16/07 às 19h30**  
📍 **Largo da Oliveira - Guimarães**

🕒 **21/07 às 19h**  
📍 **Largo S. João Souto - Braga**  
20 min. aprox. M/3

VISITE TAMBÉM | VISIT AS WELL  
Guimarães: Museu de Alberto Sampaio.  
Braga: Teatro Circo. (+ info na pág. 19)

Dois malabaristas e uma aérea em um ambiente industrial ampliado pelo som das máquinas e pela poeira dos tijolos. Cruzamento entre a técnica de malabarismo, a manipulação de tijolos e o tecido acrobático.

*Two jugglers and an aerialist in an industrial environment enhanced by the sound of machines and dust of the bricks. Cross between juggling technique, handling of the bricks and aerial silk.*

**COMPANHIA • COMPANY • ERVA DANINHA**

**EQUIPA ARTÍSTICA E TÉCNICA • ARTISTIC AND TECHNICAL TEAM**

Interpretação | *Interpretation:* Jorge Lix, Liliana Garcia, Vasco Gomes **Música | *Music:*** Baltazar Molina **Operação luz e som | *Light and Sound Operation:*** Rodrigo Matos **Acompanhamento artístico e Produção | *Artistic and Production Monitoring:*** Julieta Guimarães



# resiliência

coprodução  
coprodução

estrea absoluta  
absolute premiere

🕒 16/07 às 22h

📍 Avenida Central - Braga

🕒 17/07 às 19h

📍 Praça da Plataforma das  
Artes e da Criatividade  
Guimarães

🕒 19/07 às 19h

📍 Parque da Juventude  
V. N. Famalicão

60 min. aprox. M/3

VISITE TAMBÉM | VISIT AS WELL

Braga: Feira do Livro de Braga e Exposição de Ilustração "A Maior Flor do Mundo" de André Letria, no Museu Nogueira da Silva. Guimarães: Centro Internacional de Artes José de Guimarães - Plataforma das Artes e da Criatividade e Casa da Memória. V.N. Famalicão: Fundação Cupertino de Miranda / Museu do Surrealismo - exposição "Exaltantes Formas Denunciam o Desejo". (+ info na pág. 19)

"Capacidade de um corpo recuperar a sua forma original após sofrer choque ou deformação".

"Capacity of a body to recover its original shape after suffering shock or deformation."

Recuperar a sua forma? Forma original? Por outro lado, pensando na ideia plástica da escola da Bauhaus que defende a simplicidade da forma, partindo da situação do corpo, do ser, do estar em pé, do caminhar e somente no fim do saltar e do dançar. Ponto, linha, plano, volume. Resolvemos juntar estas duas noções. Como seres resilientes neste mundo conturbado, vamos procurar esta essência da forma, da cor, do espaço, do ser num processo contínuo de simplificação, utilizando as artes do novo circo e suas técnicas virtuosas que nos abrem novas linhas e planos no espaço e novas perspetivas sobre o ser humano e os seus limites.

Regaining your form? Original one? On the other hand, thinking of the plastic idea of Bauhaus school that advocates the simplicity of form, based on the body situation, of being, of standing, the walk and only at the end of jumping and dancing. Point, line, plane, volume. We decided to put together these two notions. As resilient beings in this troubled world, we seek this essence of form, color, space, of being in a continuous process of simplification, using the arts of the new circus and its virtuous techniques that open new lines and planes in space and new perspectives about the human being and its limits.

**COMPANHIA • COMPANY • UMPORI**

**EQUIPA ARTÍSTICA E TÉCNICA • ARTISTIC AND TECHNICAL TEAM**

Direção Artística | Artistic Direction: Bruno Machado    Orientação Artística | Artistic Advisement: Cláudia Nóvoa  
Assistência de Direção e Produção | Assistance Direction and Production: Mickaella Dantas    Interpretação e cocriação  
| Interpretation and co-creation: André Araújo, Bruno Machado, Carmen Viegas, Chandra Malatich, Juliana Moura  
e Luís Reis    Cenografia | Scenography: A Casa ao Lado    Música Original | Original Music: Luca Arge!    Fotografia |  
Photography: Aclo    Coprodução | Coproducer: Festival Internacional Vaudeville Rendez-Vous    Residências Artísticas |  
Artistic Residence: Acro Clube da Maia, Junta de Freguesia Tenões, Lago Discount



● estreia nacional  
national premiere

# tangram

🕒 17/07 às 22h

📍 Praça D. Maria II  
V. N. Famalicão

60 min. aprox. M/3

VISITE TAMBÉM | VISIT AS WELL

V.N. de Famalicão: Museu Bernardino Machado.  
(+ info na pág.19)

Ela rejeita-o. Ele afasta-a. No entanto, ambos preferem abraçar-se apaixonadamente. O amor consegue ser o céu e o inferno ao mesmo tempo. Complexo, sexy e irreverentemente criativo, Tangram redefine as fronteiras da dança, do novo circo e do teatro físico.

*She gives him the cold shoulder. He pushes her away. Yet both would rather passionately embrace. Love is at once heaven and hell. Complex, sexy, and irreverently imaginative, Tangram redraws the boundaries of dance, new circus, and physical theatre.*

Co-criado e interpretado pela reconhecida bailarina Cristina Casadio e pelo mundialmente conhecido artista circense Stefan Sing, Tangram descreve a luta humana da atração e repulsa.

*Created and performed by renowned ballerina Cristiana Casadio and world class circus artist Stefan Sing, Tangram engagingly describes the human struggle of attraction and repulsion.*

Casadio e Sing trazem uma lufada de ar fresco para as modalidades que exploram quando se juntam para contar uma história de amor, desdém e acima de tudo, poder. Quer ela esteja presa pelos dedos do seu parceiro como uma marioneta, quer ele se esteja a proteger de um ataque de bolas que mais parecem mísseis, o par transforma-se em paixão e em fúria ao mesmo tempo. Tangram questiona o que nos entrega ao amor e quem está no controle.

*Where pointe shoes once remained at the ballet barre and juggling balls were once confined to the circus ring, both now run wild across the stage. Casadio and Sing breathe new life into their art forms as they come together to tell a story of love, scorn and, above all, power. Whether she is hanging from her partner's fingertips like a marionette or he is shielding himself from a barrage of balls landing like missiles, the pair embody both passion and fury at once. Tangram questions what it is to surrender to love and asks us, who is in control?*

**COMPANHIA • COMPANY • STEFAN SING & CRISTINA CASADIO**

**EQUIPA ARTÍSTICA E TÉCNICA • ARTISTIC AND TECHNICAL TEAM**

Co-criação e interpretação | *With and by:* Stefan Sing e Cristiana Casadio **Orientação** | *Outside eye:* Julia Christ, Sabine Rieke e Iris Zordia **Figurinos** | **Costumes:** Intrika **Música** | *Musíc:* Nikolaus Herdiekenhof aka xelloitist, venetian snares, bajanescu quartett e Stefan Sing **Desenho de luz e Direção de Cena** | *Light Design and Stage Manager:* Citronella Antholz

# tauromáquina

● estreia nacional  
national premiere



🕒 **18/07 às 19h**  
📍 **Praça Municipal - Braga**

🕒 **20/07 às 19h**  
📍 **Praça D. Maria II  
V. N. Famalicão**  
35 min. aprox. M/6

*Tauromáquina foi nomeado para melhor espetáculo de rua na Catalunha em 2015. Tauromáquina was nominated for best street show in Catalunya 2015.*

Dois homens e uma máquina põem a descoberto os contrastes entre o ferro e carne num jogo entre o corpo vs máquina. Uma dança de forças mecânicas e humanas, um diálogo animalesco, um motor emocional. É uma performance que explora a inteligência robótica com capacidade emocional e a arte e técnica de domar.

*Two men and one machine uncover the contrasts of iron and flesh in a game between the body versus the machine. A dance of mechanical and human forces, an animalistic dialog, an emotional engine. It is a performance of the robotic intelligence with emotions and the art and the technique of taming.*

Um duelo de olhares, uma elevação de 5 metros, um elevador de acrobacias.

*A duel of glances, a rise to 5 meters, an elevator of acrobatics.*

Quem se rende primeiro, o homem ou o animal?

*Who surrenders first, the man or the animal?*

**VISITE TAMBÉM | VISIT AS WELL**

**Braga: Teatro Circo**

**V. N. Famalicão: Fundação Cupertino de Miranda - Famalicão, visita ao Museu do Surrealismo. (+ info na pág. 19)**

**COMPANHIA • COMPANY • ANIMAL RELIGION**

**EQUIPA ARTÍSTICA E TÉCNICA • ARTISTIC AND TECHNICAL TEAM**

Performers: Benet Jofre and Quim Giron Música | Music: Felix Cucurull Técnico de luz | Light Technician: Joana Serra Figurinos | Costumes: Txell Genot Produção e Agenciamento | Producer and tour manager: Anna Aro

● estreia nacional  
national premiere



**Potted**

🕒 18/07 às 22h

📍 Largo Condessa do Juncal - Guimarães

35 min. aprox. M/3

VISITE TAMBÉM | VISIT AS WELL

Guimarães: Museu Alberto Sampaio e Centro Histórico de Guimarães. (+ info na pág. 19)

O espetáculo Potted foi criado sob a premissa da inovação artística. Os quatro membros da companhia juntaram-se com o interesse de criar um espetáculo único e original, que tivesse como base a pesquisa do espaço, objetos, estruturas e ritmos.

*The Potted project is based on the premise of artistic innovation. The four members of the company come together with the interest of creating a unique and original show, based on the research of space, objects, structures and rhythm.*

A intenção é de desafiar a direção do objeto de forma a que este encontre a sua essência, através de disciplinas circenses, criando uma comunicação direta com o público, repleta de grande impacto visual.

*The intention is to put in crisis the direction of the object to reach its essence, through circus disciplines, creating a direct communication with the audience, full of great visual impact.*

Esta proposta ambiciosa e diferente, busca pontos comuns entre escultura harmoniosa e caos, o estático e o dinâmico, artificial e orgânico, gravidade e leveza, os limites do objeto e das pessoas, e o ilimitado... tudo isto no palco, de forma divertida e visualmente poética. Uma criação inovadora, ágil e evocativa.

*This ambitious and different proposal, seeks common points between sculptural harmony and chaos, the static and the dynamic, artificial and organic, gravity and weightlessness, the boundaries of the object and people, and the unlimited... all on stage, in the form of entertaining, visual poetry. An innovative, agile and evocative creation.*

**COMPANHIA • COMPANY • LA TRÓCOLA CIRCUS COMPANY**

**EQUIPA ARTÍSTICA E TÉCNICA • ARTISTIC AND TECHNICAL TEAM**

Artistas | Artists: Jon Sádaba, Guillem Fluixà, Federico Menini, Andrea Pérez Diretor Artístico | Artistic Director: Lucas Escobedo Diretor Técnico | Technical Direction: Antonio Segura & Vitaly Motouzka Cenografia | Scenography: La Trócola Company Técnico | Technician: Manuel Ramirez Pérez Figurinos | Costumes: Ana Enguita & Trapalatrof Fotografia | Photography: Juanan Garcia Diaz, Marc Vila, Ciudadella Sombra Música | Music: Carlos Izquierdo



# l'effet escargot

● estreia nacional  
national premiere

🕒 19/07 às 22h  
📍 Largo da Sé - Braga  
50 min. aprox. M/3

Premiado com "Prix de l'Humour à Leioa" em Espanha, 2014 e "Prix du Public" em "Années Joué" 2013. | Award for the best comedy show of the "Prix de l'Humour à Leioa" 2014 (Spain) and "Prix du Public" in "Années Joué" 2013.

O que fazer com Skis num circo? Com bolas, uma mesa e três gavetas? Com quatro pedaços de madeira? É à sua maneira que a jovem companhia Kadavresky responde a estas questões.

*What to do with skis on a circus? With balls, a table and three drawers? With four pieces of wood? It is in its own way that the fledgling company Kadavresky answers these amazing questions.*

Um espetáculo onde a poesia do momento atende aos requisitos do equilíbrio, onde a aparente facilidade se desdobra em corpos de desvinculação, onde o burlesco ressoa a risco de contraponto.

*A show where the poetry of the moment meets the requirements of balance, where the apparent ease unfolds in untying bodies, where the burlesque resonates a counterpoint risk.*

Amigos do Circo, após o espetáculo a canção ressoará nas vossas cabeças "c'est nous qui la gardène/La laine des moutons, c'est nous qui la gardons..."

*Friends of the circus, after the performance, the long song will resonate in your head: "c'est nous qui la gardène/La laine des moutons, c'est nous qui la gardons..."*

**VISITE TAMBÉM | VISIT AS WELL**  
Braga: Exposição "O Pitoresco Local de S. João da Ponte" no Museu da Imagem. (+ info na pág. 19)

**COMPANHIA • COMPANY • KADAVRESKY**

**EQUIPA ARTÍSTICA E TÉCNICA • ARTISTIC AND TECHNICAL TEAM**

Artistas | Artists: Leo Blois, Quentin Brevet, Noé Renucci, Jean-Loup Buy, Maël Deslandes Técnico | Technician: Tony Dreux  
Fotografia | Photography: Annemiek Veldman



🕒 **20/07 às 22h**

📍 **Avenida Central – Braga**

50 min. aprox. M/3

**VISITE TAMBÉM | VISIT AS WELL**

**Braga: Exposição "O Mal Branco", de João Vilhena, na Casa dos Crivos. (+ info na pág. 19)**

INSEKTO a partir d'A Metamorfose de Franz Kafka é um espetáculo de Teatro Físico, Visual e não-verbal, com recurso a Acrobacia Aérea e Música Original.

*Street Theatre based on Metamorphosis, by Franz Kafka. A Physical, Visual, Non-verbal show, with an original soundtrack, also resorting to Aerobatics.*

Este conto fantástico (um homem acorda transformado num inseto) atravessa os séculos e as fronteiras para ser uma obra intemporal da aldeia humana. É a vida de "um qualquer", a quotidiana e esquecida. "Insekto", no dicionário de esperanto também se traduz por "pessoa insignificante". O homem normal, escravo da sua própria vida, da sua condição social, da sua família, vê-se de repente suprimido numa monstruosidade incompreendida. Poderá haver solidão maior do que esta?

*This fantastic tale (a man wakes up turned into an insect), crosses centuries and borders, becoming a timeless work of this human "village". It is "anybody's" daily, forgotten life. In an Esperanto dictionary, "Insekto" can also be translated as "insignificant person". The ordinary man, slave to his own life, his social condition, his family, suddenly finds himself suppressed by an unknown monstrosity. Could his loneliness be any greater?*

Apesar d' A Metamorfose comemorar o seu centenário em 2015, Kafka consegue ainda ser atual. A nossa época é o tempo da solidão, somos contemporâneos da depressão massificada, como doença comum. Irrefletida vítima do desejo de adequação e de amor, o homem trai a sua própria natureza, resultando exatamente no oposto: inadequação ao trabalho, à família e ao mundo. O isolamento, a melancolia e a incompreensão consequentes determinam um processo gradual de animalização...

*Despite the fact that Metamorphosis only celebrates its centenary in 2015, Kafka is still a contemporary author. Our time is a time of solitude; we are contemporaries of a mass depression, like a common disease. A victim of his own desires of acceptance and love, Man betrays his own nature, becoming the opposite instead: displaced in his work, his family and the world. Isolation, melancholy and incomprehension set a course for a gradual process of animalization...*

**COMPANHIA • COMPANY • TEATRO DO MAR**

**EQUIPA ARTÍSTICA E TÉCNICA • ARTISTIC AND TECHNICAL TEAM**

Encenação, Dramaturgia e Direção de Movimento | *Directing, Dramaturgy and Movement Direction*: Julieta Aurora Santos | *Intérpretes* | Act: Ana Andrade, Carlos Campos, Sandra Santos e Sérgio Vieira | *Cenografia* | *Scenography*: Bruno Capucho | *Consultoria Técnica* | *Technical consultancy*: Eng. José Batalha e Duarte Machado | *Construção* | *Construction*: Luís Santos e Rui Teixeira | *Banda Sonora* | *Soundtrack*: Charlie Mancini | *Figurinos* | *Costumes*: Sandra Santos | *Colaboração (Figurinos)* | *Collaboration (Costumes)*: Adriana Freitas | *Direção Técnica, Desenho e Operação de Luz* | *Technical Direction, Design and Light Operation*: Luis João Mosteias | *Operação de Som* | *Sound Operation*: Luis Santos | *Produção Executiva e Promoção* | *Executive Promotion and Production*: Natasha Bulha Costa | *Administração e Apoio à Produção* | *Administration and Production Support*: Sónia Custódio | *Fotografia* | *Photography*: Alípio Padilha



# POZZO

🕒 **21/07 às 22h**  
📍 **Largo da Oliveira - Guimarães**  
60 min. aprox. M/12

Rui Paixão foi vencedor do prémio OFF CIRCADA em Sevilha como artista emergente no circo contemporâneo. Rui Paixão - Award winner OFF CIRCADA in Seville as an emerging artist in the contemporary circus.

Estranhamente surreal, um intérprete desdobra-se em diferentes personagens, numa performance que privilegia a investigação sobre o clown contemporâneo e o trabalho de máscara, além da música tocada ao vivo. Pozzo é um espetáculo cómico, interativo, interventivo e absurdamente cheio de sentido.

*Strangely surreal, an interpreter unfolds into diferent characters in a performance that emphasizes research on the contemporary clown and mask work, in addition to live music being played. Pozzo is a humorous show, interactive, interventional and absurdly full of meaning.*

Uma metáfora permite uma aproximação vertiginosa à realidade: Pozzo é uma alegoria do ser politizado e hierárquico. Num ambiente pós-apocalíptico, os porcos são a principal vítima desta catástrofe. A obsessão de Pozzo em comer porcos trouxe a extinção da espécie e como consequência a fome instalou-se. O espaço privado desta figura é colocado em praça pública de uma forma grotesca e bizarra.

*A metaphor allows breakneck approach to reality: Pozzo is an allegory of politicized and hierarchical being. In a post-apocalyptic environment, Pigs are the main victims of this disaster. The Pozzo obsession with eating pigs brought the extinction of the species and as a consequence the hunger settled. The private space of this figure is placed in the public square in a grotesque and bizarre way.*

**VISITE TAMBÉM | VISIT AS WELL**  
Guimarães: Museu de Alberto Sampaio e Centro Histórico de Guimarães. (+ info na pág. 19)

**COMPANHIA • COMPANY • CÃO À CHUVA & D'ORFEU**

**EQUIPA ARTÍSTICA E TÉCNICA • ARTISTIC AND TECHNICAL TEAM**

Criação e Dramaturgia | *Creation and Dramaturgy*: Carlos Reis e Rui Paixão Interpretação | *Act*: Rui Paixão Música ao vivo | *Live Music*: Carlos Reis Desenho de Luz | *Light Design*: Manuel Abrantes Cenografia | *Scenography*: Cristóvão Neto Co-Produção | *Coproduction*: d'Orfeu AC / Cão à Chuva Residência Artística | *Artistic Residence*: Fafe Cidade das Artes



# transportadores

🕒 22/07 às 22h

📍 **Centro Coordenador de Transportes - V. N. Famalicão**  
60 min. aprox. M/12

Espectáculo vencedor da primeira Bolsa de Criação Isabel Alves Costa.  
Show winner of the first Creation Funding Isabel Alves Costa.

São nómadas contemporâneos!  
Passageiros das suas próprias viagens.

*They are contemporary nomads!  
Passengers of their own travels.*

Constroem narrativas abstratas a partir de percursos poéticos e efémeros e no espaço. Pelo caminho vão encontrando e acumulando... O seu património é material e imaterial.

*They build abstract narratives from poetic and ephemeral paths and space. Along the way they are finding and accumulating... Their heritage is both tangible and intangible.*

Questionam o excesso, a carência, o desperdício, o alto consumo, a sociedade fabricada, a natureza bruta... a memória individual e a consciência coletiva, da e na, sociedade contemporânea. Passam uma noite, mas seguem viagem... numa deambulação contínua, resultante duma necessidade compulsiva de avançar nesta mobilidade da utopia!

*They question the excess, shortage, waste, high consumption, the manufactured society, the raw nature... The individual memory and collective conscience, from and at, contemporary society. They spend one night, but follow a continuous journey... ambulation, resulting from a compulsive need to move in this mobility of utopia!*

**VISITE TAMBÉM | VISIT AS WELL**  
V.N. de Famalicão: Galeria Municipal Ala da Frente, visita à exposição. (+ info na pág. 19)

**COMPANHIA • COMPANY • RADAR 360**

**EQUIPA ARTÍSTICA E TÉCNICA • ARTISTIC AND TECHNICAL TEAM**

Direção Artística | *Artistic Direction*: António Oliveira *Interpretação e Cocriação* | *Act and co-creation*: António Oliveira, Bruno Machado, Joana Domingos, Julieta Rodrigues e Viriato Morais *Cenografia e Construção* | *Scenography and Construction*: Hugo Ribeiro *Figurinos* | *Costumes*: Julieta Rodrigues *Sonoplastia* | *Sound*: António Oliveira, Maria Mónica, Tiago Ralha e Vasco Ferreira *Video e Ilustração* | *Video and Illustration*: Maria Mónica *Consultadoria Video e Ilustração* | *Video and Illustration Consultancy*: Patrício Brito *Desenho de Luz* | *Light Design*: Vasco Ferreira *Fotografia* | *Photography*: Teresa Couto *Assistência de Direção e Apoio Dramatúrgico* | *Direction Assistance and Dramaturgical Support*: Gonçalo Fonseca *Co-produção* | *Coproduction*: Comédias do Minho / Fimp / Teatro Municipal do Porto *Apoios à Criação* | *Support to Creation*: Fábrica da rua da Alegria, Ipp, Teatro Municipal Campo Alegre



🕒 **23/07 às 22h**

📍 **Praça D. Maria II**  
**V. N. Famalicão**  
50 min. aprox. M/3

**VISITE TAMBÉM | VISIT AS WELL**  
**V. N. Famalicão: Museu Bernardino Machado.**  
(+ info na pág.19)

As nossas personagens são inevitavelmente atiradas para um mundo que eles tentam moldar, com o propósito de escapar de uma realidade triste e alcançar as suas mais elevadas e profundas aspirações.

*Our characters are inevitably thrown into a world they try to shape in order to escape from a bleak reality to reach their highest and profound aspirations.*

Os mastros movem-se como se mudássemos a nossa visão do mundo, mudam espaços, dão luz às idéias, em seguida surgem novos, com uma visão que faz sentido, aceitando o facto de que esta é uma criação em movimento, de ajuste eterno, porque tudo muda. Nós somos os guardiões de um equilíbrio instável. Nós criamos um caminho sabendo que esta mesma ação requer um esforço, sabendo que este esforço vai conter a beleza da vida.

*The poles move like we would move our vision of the world, they change spaces, give light to ideas, then new ones arise, with a vision that makes sense, accepting the fact that this is a moving creation, eternally adjusting, because everything changes. We are the guardians of an unstable balance. We create a path knowing that this very action requires an effort, knowing that this effort will contain the beauty of life.*

Cada movimento do mastro e do corpo é uma razão para chegar a alguém, o símbolo de um ponto de vista sobre a vida e seus paradoxos e uma tentativa de evitar a resignação e chegar a um estado ideal de liberdade, ação e criatividade.

*Every single pole and body movement is a reason to reach someone, the symbol of a view point on life and its paradoxes and an attempt to avoid resignation and reach an ideal state of freedom, action and creativity.*

**COMPANHIA • COMPANY • BIVOUC COMPAGNIE**

**EQUIPA ARTÍSTICA E TÉCNICA • ARTISTIC AND TECHNICAL TEAM**

**Direção | Direction:** Maryka Hassi **Assistência de Direção | Direction Assistant:** Benjamin Lissardy **Cenografia | Scenography:** Maureen Brown **Música | Music:** Erwan Le Guen **Mastro Chinês | Chinese Pole:** Benjamin Lissardy, Gaëtan Dubrion, Nhat Nam Lê, Maureen Brown **Acrobacia | Acrobats:** Charlie Marey **Trampolim | Trampoline:** Nat Whittingham **Figurinos | Costumes:** Aline Froux **Desenho de Luz | Light Design:** Patrick Cathala **Direção de Cena | Stage Manager:** Raphael Quillart

# ● formação e ações de sensibilização paralelas training and parallel actions



## oficinas de formação workshops

Inscrição obrigatória e gratuita através de formulário próprio: [www.teatrodadiscalesia.com](http://www.teatrodadiscalesia.com)

### COMPANHIA UMPOR1

🕒 **16/07**

Horário | Hour: **10h - 13h**

📍 Local: **Avenida Central - Braga**

👤 Público-alvo | Target: **M/10 anos**  
Lotação | Capacity: **20 pax.**  
Formadores | Trainers: **UMPOR1**

### COMPANHIA ERVA DANINHA

🕒 **17/07**

Horário | Hour: **10h -13h**

📍 Local: **Pequeno Auditório do CCVF**

👤 Público-alvo | Target: **M/10 anos**  
Lotação | Capacity: **25 pax.**  
Formadores | Trainers: **Liliana Garcia  
Vasco Gomes**

Qual seria a forma original do circo?

Preenchidos de toda a prática vivida no processo de criação deste espetáculo, os intérpretes resilientes convidam a comunidade a experimentar de forma lúdica e divertida uma rotina diferente, nas alturas ou nas voltas que a Roda Cyr dá. Uma oficina dedicada às diversas abordagens técnicas e cénicas do circo contemporâneo. Como será a forma original do circo a partir de mim?

*What would be the original shape of the circus?*

*Filled with all the practice experienced in the process of creation of this show, the resilient performers invite the community to experience in a playful and fun way a different routine on the highs and the turns of the Cyr Wheel. A workshop dedicated to the different techniques and approaches of contemporary circus. How will the original shape of circus be from within me?*

O circo contemporâneo tem potencialidades artísticas e criativas. Traz-nos uma comunicação visual mais direta sem barreiras linguísticas onde todos somos convidados a participar. Nesta oficina têm oportunidade de experimentar as técnicas base que servem a construção dos espetáculos da Companhia. Malabarismo, manipulação de objetos e equilíbrios, tecido acrobático e trapézio para experimentar, aprender e ficar encantado pelas técnicas circenses.

*The contemporary circus has artistic and creative potential. It brings us a more direct visual communication without language barriers where we are all invited to participate. In this workshop you'll have the opportunity to experience the basic techniques that serve the construction of the company's shows. Juggling, manipulation of objects and balances, aerial silk and trapeze to experience, learn and be charmed by the circus techniques.*

## COMPANHIA RADAR 360

🕒 **21/07 e 22/07**  
Horário | Hour: **17h30 - 19h30**

📍 **Local: Centro Coordenador de Transportes - V. N. Famalicão**

👤 **Público-alvo | Target: M/10 anos**  
**Lotação | Capacity: 20 pax. (2 grupos)**  
**Formadores | Trainers: Hugo Ribeiro**  
**Radar 360**

Uma atividade exploratória, onde os públicos são desafiados a criar uma cenografia expansiva a partir das temáticas do espetáculo OS TRANSPORTADORES. A ecologia, o consumismo, o excesso de informação, o desperdício e a poluição, serão temas base desta pesquisa em conjunto. Em paralelo, queremos associar estas reflexões, a fenómenos artísticos como a street art e as intervenções plásticas no quotidiano.

Potenciar o questionamento e a discussão sobre os temas; Cultivar a concretização de uma mensagem e pensamentos, no aspecto cenográfico e estético; Instalar esta obra no espaço Público.

*An exploratory activity where the public are challenged to create an expansive scenography from the themes explored in the show OS TRANSPORTADORES. The ecology, consumerism, excess of information, waste and pollution, will be based themes of this research together. In parallel, we want to associate these reflections, to the artistic phenomena such as street art and visual interventions in everyday life.*

*Strengthen the questioning and discussion on the issues; Cultivate the realization of a message and thoughts in the scenic and aesthetic appearance; Install this work in the Public Space*

**debate: o circo e seus círculos sociais**  
**discussion: the circus and its social circles**

🕒 **17/07 às 15h**

📍 **Local: Casa do Território Famalicão**

Inscrição gratuita através de formulário próprio em: [www.teatrodadiscalia.com](http://www.teatrodadiscalia.com)

Este será um debate onde aprofundaremos o papel do circo e o trabalho social que alguns projetos ligados a esta linguagem exerceram e/ou continuam a exercer nos seus territórios de acção. Como ponto de partida para este debate focar-nos-emos em 3 exemplos de projetos em que o circo teve um papel preponderante no desenvolvimento social das comunidades. Os projetos: Crescer e Viver (Rio de Janeiro / Brasil), representado por Vinicius Daumas; CircusLab (Viseu / Portugal), representado por Giacomo Scalisi; Circriolo (Cidade da Praia / Cabo Verde), representado por Jorge Rui Martins.

*This will be a debate where we will deepen the role of the circus and the social work that some projects related to this language exercised and/or continue to engage in their territories. As a starting point for this discussion, we will focus on three examples of projects where the circus had a leading role in the social development of communities. The projects Crescer e Viver (Rio de Janeiro / Brazil), represented by Junior Perim; CircusLab (Viseu / Portugal), represented by Giacomo Scalisi; Circriolo (Cidade da Praia / Cape Verde), represented by Jorge Rui Martins.*

**cabaret showcase**

🕒 **18/07 às 14h**

📍 **Local: Centro Cultural Vila Flor - Guimarães**

Acesso restrito a programadores e agentes artísticos. inscrição gratuita através de formulário próprio em: [www.teatrodadiscalia.com](http://www.teatrodadiscalia.com)

Privilegiando um contacto direto entre artistas e programadores, neste 1º "Cabaret Showcase" pretendemos mostrar, a programadores nacionais e internacionais, artistas e criações emergentes. Este será um momento para desvendar algumas propostas artísticas ainda em processo de criação, em articulação com outras obras já acabadas e polidas. Após um primeiro momento em que se desvendam na prática opções artísticas, percursos e estéticas, artistas e programadores são convidados para uma mesa redonda com o designio de partilharem ideias e desejos comuns para o futuro do circo em Portugal.

*Favouring a direct contact between artists and programmers in the 1st "Cabaret Showcase" we intend to show to the national and international programmers, artists and emerging creations. This will be a time to unravel some artistic proposals which are still in working process, in conjunction with other work already finished and polished. After a first time where are revealed in practice artistic options, paths and aesthetic, artists and programmers are invited to a round table with the purpose of sharing ideas and common desires for the future of circus in Portugal.*

## Braga

**16/07** - Feira do Livro de Braga, na Avenida Central e Exposição de Ilustração "A Maior Flor do Mundo" de André Letria, no Museu Nogueira da Silva. Entrada Livre.

**18/07** - Visita Guiada ao Theatro Circo - Mediante marcação prévia pelo e-mail cultura@cm-braga.pt

**19/07** - 10h às 22h, Exposição "O Pitoresco Local de S. João da Ponte" no Museu da Imagem - Braga. Entrada Livre .

**20/07** - 10h às 22h, Exposição "O Mal Branco", de João Vilhena. Casa dos Crivos - Braga. Entrada Livre

**21/07** - Visita Guiada ao Theatro Circo - Mediante marcação prévia pelo e-mail cultura@cm-braga.pt

**23/07** - Festival Internacional de Folclore, Avenida Central. Entrada Livre

## Guimarães

**15 e 17/07** - 10h00 às 13h00 e das 14h00 às 19h00 (última entrada às 18h30): Visitas à Casa da Memória. Tarifário: 3€. Informações sobre descontos e gratuidades: 253 421 282.

**15 e 17/07** - 10h00 às 13h00 e das 14h00 às 19h00 (últimas entradas às 12h30 e 18h30): Visitas Centro Internacional de Artes José de Guimarães - Plataforma das Artes e da Criatividade Tarifário 4€. Informações sobre descontos e gratuidades: 253 424 715

**16,18,19 e 21/07** - 09h00 às 18h00 (última entrada às 17h30): Visitas ao Museu de Alberto Sampaio. Tarifário: 3€. Informações sobre descontos e gratuidades: 253 423 910.

**15,18,19 e 21/07** - 15 às 17h00: Visitas gratuitas ao Centro Histórico com técnico de turismo. Inscrição na loja interativa de turismo ou pelo email: info@guimaraesturismo.pt, até o dia útil anterior à pretensão da visita. Ponto de partida da visita: estátua de D. Afonso Henriques, na Rua D. Afonso Henriques

## V.N. de Famalicão

**16/07** - 18h às 19h: Casa-Museu Soledade Malvar, Famalicão - Visita Guiada\*

**19/07** - 18h às 19h: Fundação Cupertino de Miranda: visita ao Museu do Surrealismo, à exposição "Exaltantes Formas Denunciam o Desejo"

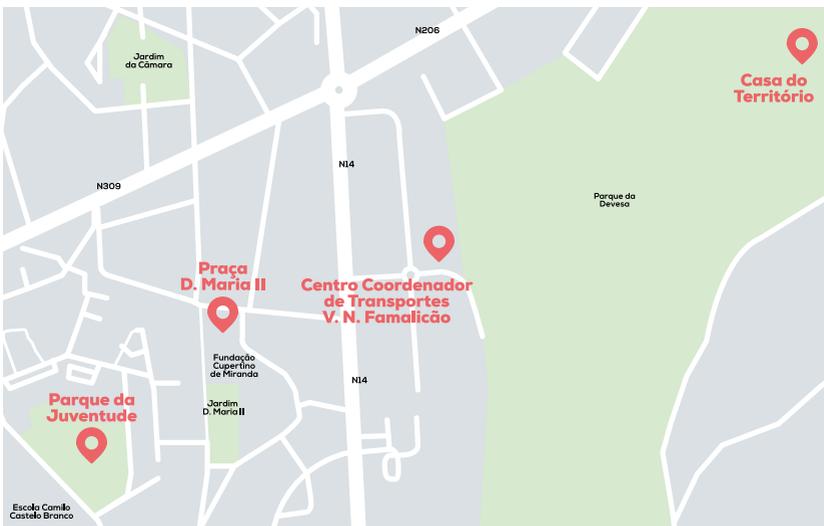
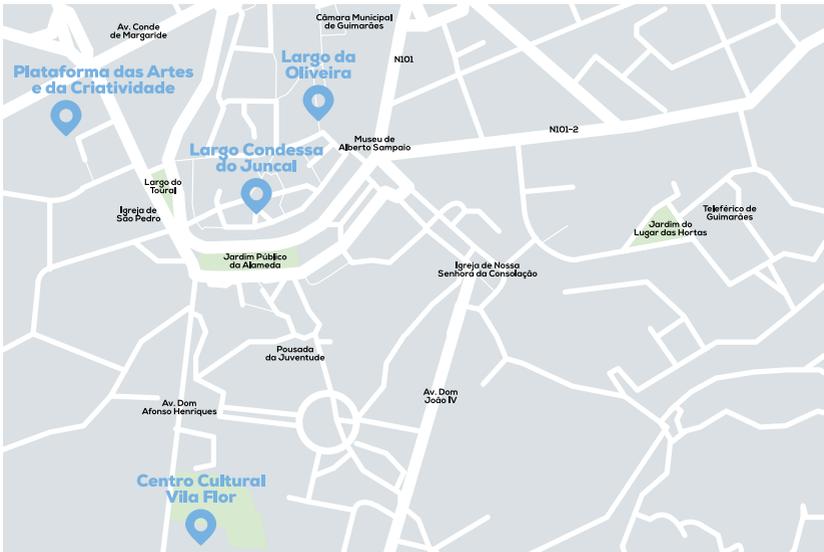
**17/07** - 21h às 22h: Museu Bernardino Machado - visita guiada\*

**20/07** - 18h às 19h: Fundação Cupertino de Miranda: visita ao Museu do Surrealismo\*

**22/07** - 21h às 22h: Galeria Municipal Ala da Frente, visita à exposição\*

**23/07** - 21h às 22h: Museu Bernardino Machado: visita guiada\*

\*informações e inscrições gratuitas pelo e-mail: rededemuseus@vilanovadefamalicao.org



coprodução



CÂMARA  
MUNICIPAL DE  
GUIMARÃES



cofinanciamento



UNIÃO EUROPEIA  
Fundos Europeus  
Estruturais e de Investimento

apoio à divulgação



COMBOIOS DE PORTUGAL



Metro do Porto, SA

rede internacional



direção artística e organização



O Festival Vaudeville Rendez-Vous foi  
reconhecido pelo júri internacional do  
EFFE com o selo EFFE Label 2015-2016



EUROPE FOR FESTIVALS  
FESTIVALS FOR EUROPE  
EFFE LABEL 2015-2016